

遇見交錯 的時空 【外澳篇】

Encounter a Crossing
of Time and Space

Wai' ao

歷史路線
Historic route

推廣主線
Promotional Main Route

淡蘭山徑之草嶺古道為清朝時期，從北部的「淡水廳」至東部的「噶瑪蘭廳」之間往來的路徑，從艋舺至噶瑪蘭平原，因宜蘭地區受山地屏障，對外交通不便，1807年間，開闢草嶺古道，也是維繫宜蘭地區發展的命脈，現今仍留有許多人文古蹟，可看出先民筚路藍縷的拓荒精神，古道銜接至噶瑪蘭平原後，發展出平原的路徑網絡，此路徑發展與噶瑪蘭族的生活動線及吳沙入蘭有很大關係，漢人拓墾蘭陽由頭圍（頭城）開始，依序開墾二圍（頭城鎮二城里）、湯圍（礁溪鄉德陽村）、三圍（礁溪三民村）與四圍（礁溪吳沙村），最後至五圍（宜蘭市）。

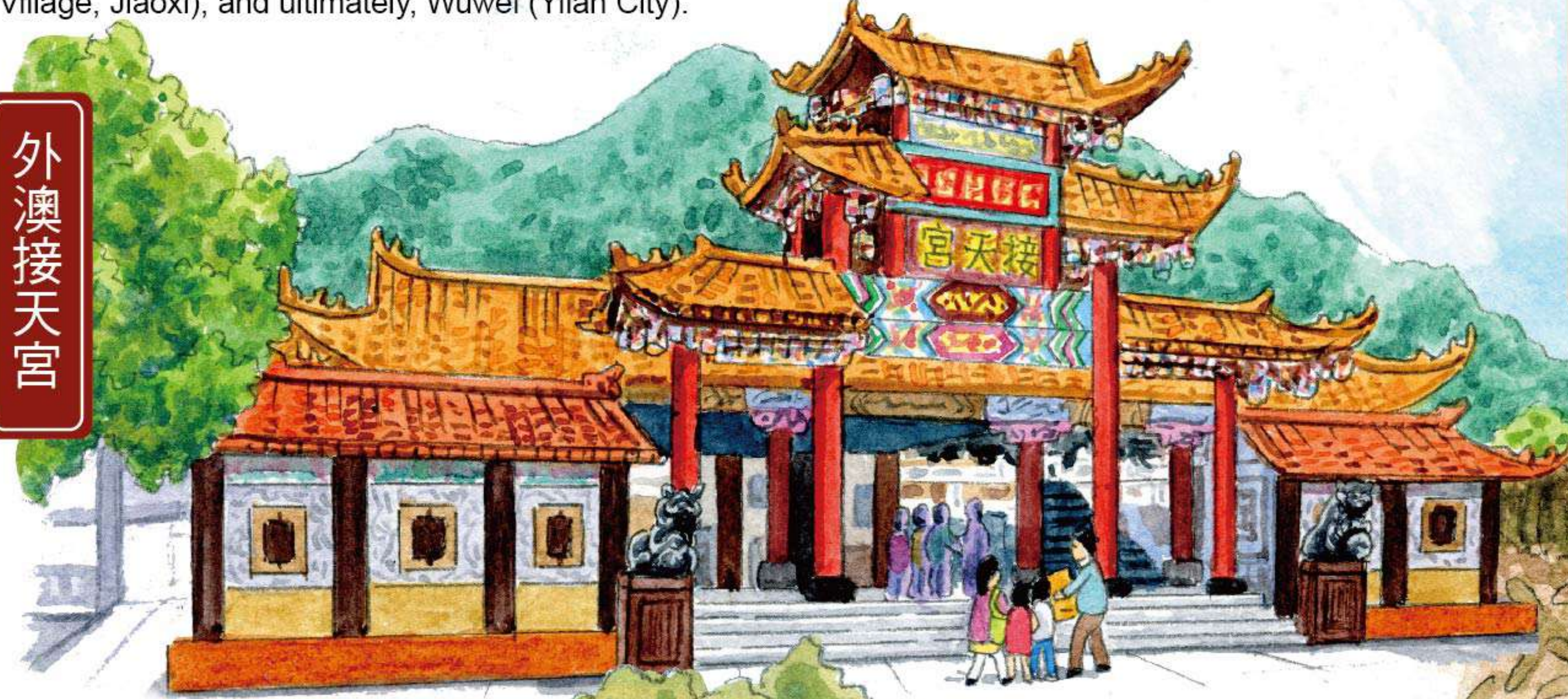
The Caoling Historic Trail served as the route used during the Qing Dynasty for travel between Tamsui Subprefecture in the north and Kavalan Subprefecture (now Yilan) in the east. The trail extended from Manka (now Wanhua, Taipei) to the Kavalan Plain (now Langyang Plain). Travel from Kavalan was challenging due to the mountainous terrain, which acted as a natural barrier. However, the opening of the Caoling Historic Trail in 1807 played a crucial role in the development of the Yilan area, effectively serving as a lifeline. Even today, the trail preserves numerous cultural sites that provide insight into the hard-working spirit of the pioneers who settled in the region. Following the trail's accessibility to Kavalan, a network of tracks was established throughout the plain. The Caoling Historic Trail was deeply intertwined with the lives of the Kavalan tribespeople and the establishment of Yilan by the pioneer Wu Sha. Wu Sha's journey began in Touwei (now Toucheng) and continued through Erwei (now Ercheng Village, Toucheng), Tangwei (now Deyang Village, Jiaoxi Township), Sanwei (Sanmin Village, Jiaoxi), Siwei (Wusha Village, Jiaoxi), and ultimately, Wuwei (Yilan City).

建於1973年，戰後因山上居民遷往外澳里謀生，便憑筊請示遷建天廟，遷於外澳武當山。

Wai'ao Jietian Temple

People moved from the mountains to Wai'ao to make a living after the war. At the time, they asked for the god's opinion by throwing divining blocks, and then they relocated Jietian Temple to Mt. Wudang in Wai'ao.

外澳接天宮

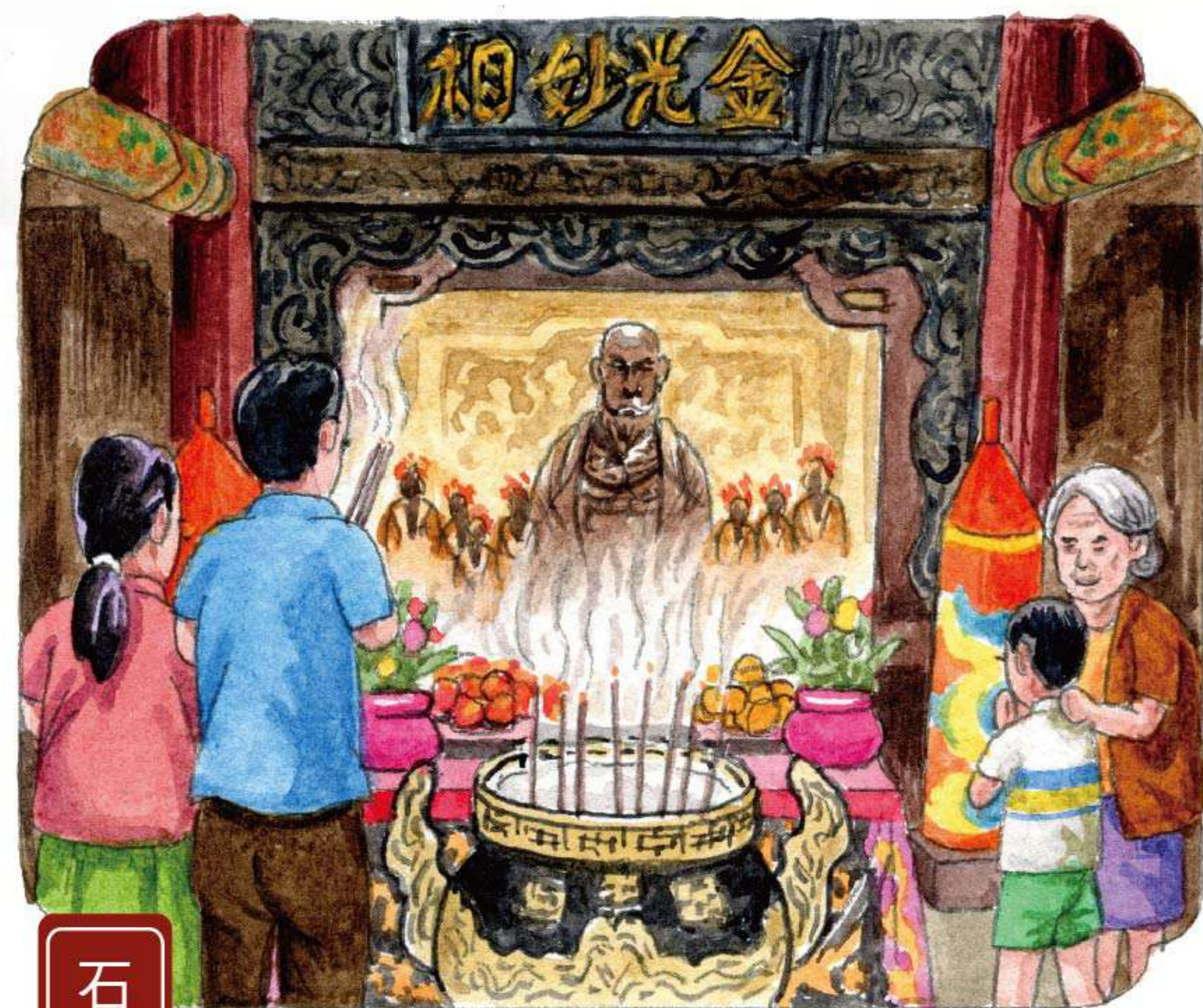


黃金嶺
福德祠

大正年間(1912-1926)居民自福隆搬運砂岩，雕鑿砌成，原要同石磴接天廟遷至新址，但擲筊請示後土地公不允，仍留在現地庇祐過往行人。

Huangjinling Earth God Temple

Local residents transported sandstone from Fulong to build this temple during the Taisho era (1912-1926). Originally intending to move it to a new location together with the Shikong Jietian Temple, they threw divining blocks to determine the god's opinion; the Earth God disapproved, so the temple was left at its present site to provide protection for travelers passing by.



石磴接天廟

石磴聚落的信仰中心，主祀玄天上帝，由居民黃迎，於1822（道光2）年，奉請東渡來臺。

Shikong Jietian Temple

The main god in this temple, the center of faith for the people of Shikong, is Supreme Emperor of Northern Heaven. The statue of God was brought from mainland China in 1822 by a local man named Huang Ying.

石磴舊聚落

早期聚落居民在此栽種大菁，可見用竹編與泥土製作的房舍牆壁與屋頂，及製作藍染的菁槽。

Old Shikong Settlement

The villagers cultivated indigo in the early days. Here you can see house walls and roofs made of woven bamboo and mud, as well as tanks for making indigo dye.

外澳火車站

位於頭城的無人小站，出站穿過濱海公路，即是遼闊的太平洋，還能夠遠眺龜山島。

Wai'ao Railway Station

Just across the Coastal Highway from this unmanned little station in Toucheng is the vast Pacific Ocean. From here you can see Turtle Island in the distance.



淡蘭百年山徑

Century-old Tamshui-Kavalan Historical and Cultural Trail

平原線【頭城段】

Plain Line, Toucheng Sectio



現在位置
You Are Here

外澳
Wai'ao

石碇古道
Shikong Historic Trail

外澳觀景點
Wai'ao Viewpoint

外澳接天宮
Wai'ao Jietian Temple

外澳服務區
Wai'ao Service Area

港口社區
Gangkou Community

外澳沙灘
Wai'ao Beach

牽罟
Qianggu (Beach Seine Fishing)

頭城鎮
Toucheng Township

蘭陽博物館
(清代烏石港遺址)
Lanyang Museum (Qing Dynasty Wushi Harbor Historic Site)

烏石港驛站
Wushi Harbor Ecology Station

烏石港遊客中心/
烏石港轉運站
Wushi Harbor Visitor Center / Wushi Harbor Bus Station

烏石漁港
Wushi Fishing Harbor

武營福德廟
Wuying Earth God Temple

頭城
Toucheng

頭城鎮史館
Toucheng Township History Hall

盧纘祥故居
Lu Zan-xiang Mansion

頭圍港遺址
Remains of Touwei Harbor

新長興樹記
Xin Changxing Shu General Store

頭城文化創意園區
Toucheng Cultural and Creative Park

頭城慶元宮
Toucheng's Qingyuan Temple

頭城城隍廟
Toucheng City God Temple

南門福德宮
South Gate Earth God Temple

頭城天主堂
Toucheng Catholic Church

頭城三山宮
Toucheng Thirteen Shophouses

北門福德祠
North Gate Earth God Temple

頭城十三行
Toucheng Thirteen Shophouses

頭城老街
Toucheng Old Street



林朝宗古厝
Lin Chao-zong House

順天府池府王爺廟
Shuntianfu - Chifu Wangye Temple

老屋聚落
Laowu (Old House) Settlement

水黃皮綠色隧道
Poonga-oil Tree Green Tunnel

小葉欖仁綠色隧道
Umbrella-Tree Green Tunnel

四十甲濕地
Sishijia Wetland

打馬煙
Tamayan

下埔福聖廟
Xiapu Earth God Temple

往礁溪火車站
To Jiaoxi Railway Station

191甲

猴洞坑溪
Houdongkeng Creek

猴洞坑溪
Houdongkeng Creek

圖例 Legend

- 推廣主線
Promotional Main Route
- 遊客服務中心
Visitor Information Center
- 醫院
Hospital
- 火車站
Railway Station
- 住宿
Hotel
- 廁所
Toilet
- 餐飲
Restaurant
- 導覽
Guide
- 現在位置
You Are Here